

Перевод – Ратушный Михаил

Мьянма

Проект Закона о международном частном праве

Общие принципы

1. Нижеприведенные правила представляют собой Закон о международном частном праве Мьянмы. Они основаны на писаных законах Мьянмы и общих принципах общего права. Правила, основанные на писаных законах, являются обязательными для суда в соответствии с указанием закона. Правила, основанные на общих принципах права общего права, могут служить в качестве руководства для суда, но не являются обязательными для него.

Юрисдикция суда в Мьянме

2. Международная юрисдикция судов Мьянмы определяется в соответствии со следующими правилами. Эти правила не определяют конкретный суд или суды на территории Мьянмы, которые имеют юрисдикцию в отношении ответчика по иску.

3. Истец, будь то гражданин Мьянмы или иностранец, вправе обратиться в суд с требованием осуществить юрисдикцию в отношении ответчика в соответствии с Правилами 4 – 8.

4. В случае предъявления исков, связанных с недвижимым имуществом на территории Мьянмы, суд обладает юрисдикцией, если иск направлен на истребование или раздел имущества, или на обращение взыскания, реализацию или освобождение от обременения имущества в случае ипотеки, или на возмещение вреда, причиненного имуществу. Указанная юрисдикция не зависит от гражданства, места жительства, присутствия ответчика или его признания юрисдикции суда Мьянмы.

5. В случае предъявления исков, связанных с недвижимым имуществом за пределами Мьянмы, суд не обладает юрисдикцией, кроме случаев, когда:

(a) иск направлен на получение средства правовой защиты [*relief* – особенность системы общего права – прим. переводчика] в отношении имущества или на возмещение вреда, причиненного этому имуществу; и

(b) искомое средство правовой защиты может быть получено исключительно вследствие личного подчинения ответчика; и

(c) ответчик признал или признает юрисдикцию суда, или проживает, осуществляет предпринимательскую или трудовую деятельность с целью получения прибыли на территории Мьянмы.

6. В делах, не связанных с недвижимым имуществом, и независимо от того, находится ли ответчик на территории Мьянмы, суд обладает юрисдикцией в отношении ответчика, если:

(a) ответчик признал или признает юрисдикцию суда; или

(b) ответчик фактически и добровольно проживает, осуществляет предпринимательскую или трудовую деятельность с целью получения прибыли на территории Мьянмы; или

(c) основание иска возникло полностью или частично на территории Мьянмы или

(d) иск направлен на возмещение вреда, причиненного лицу или движимому имуществу, и причинение вреда имело место на территории Мьянмы.

7. Истец может ходатайствовать о разрешении на возбуждение производства по делу в отношении ответчика, который в противном случае не подпадает под юрисдикцию суда, если соответчик по этому иску фактически и добровольно проживает, осуществляет предпринимательскую или трудовую деятельность с целью получения прибыли на территории Мьянмы.

8. Помимо случаев, предусмотренных Правилами 4–7, суд также обладает юрисдикцией в отношении компании или корпорации:

(a) если она была учреждена в соответствии с правом Мьянмы; или

(b) если она не была учреждена в соответствии с правом Мьянмы, но имеет коммерческое предприятие на территории Мьянмы.

Вручение процессуальных извещений ответчику

9. Ответчик, который находится на территории Мьянмы:

(a) может быть привлечен к участию в судебном разбирательстве путем вручения ему документа, который возбуждает производство по делу в соответствии с Разделом 5 Правил гражданского судопроизводства; или

(b) может быть привлечен к участию в судебном разбирательстве путем выражения согласия на принятие процессуального извещения.

10. Ответчик, который находится за пределами Мьянмы:

(a) может быть привлечен к участию в судебном разбирательстве путем вручения ему документа, который возбуждает производство по делу в соответствии с Разделом 25 Правил гражданского судопроизводства, то есть заказным письмом с уведомлением, направленным по адресу за пределами Мьянмы; или

(b) может быть привлечен к участию в судебном разбирательстве путем выражения согласия на принятие процессуального извещения.

Заявления об оспаривании юрисдикции суда или ее осуществления

11. Ответчик, которому была вручена судебная повестка, будь то на территории Мьянмы или иностранного государства, вправе до направления возражений по иску ходатайствовать перед судом о прекращении производства по делу на том основании, что в отношении поданного иска суд не обладает над ним юрисдикцией; если суд сочтет основания для требований заявителя надлежащими, он отменяет судебную повестку и возвращает исковое заявление, а также предоставляет иные средства правовой защиты, которые могут быть уместными в данных обстоятельствах.

12. Ответчик, которому была вручена судебная повестка, будь то на территории Мьянмы или иностранного государства, вправе до направления возражений по иску ходатайствовать перед судом о вынесении постановления:

(а) в соответствии со статьей 34 Закона об арбитраже 1944 г. о приостановлении производства по делу на том основании, что стороны договорились о передаче дела на рассмотрение арбитража; и/или

(b) о том, что суд не продолжает рассмотрение дела по существу и приостанавливает производство на том основании, что стороны договорились о рассмотрении дела в судах другого государства, а не в судах Мьянмы; и/или

(с) о том, что суд не продолжает рассмотрение дела по существу и приостанавливает производство на том основании, что суды другого государства при всех обстоятельствах дела являются более подходящими для судебного разбирательства по иску и что приостановление производства будет отвечать интересам правосудия;

и если суд сочтет основания для требований заявителя надлежащими и придет к выводу, что это отвечает интересам правосудия, он вправе удовлетворить заявленное ходатайство.

Ограничение права лица, находящегося под юрисдикцией суда, на подачу иска за пределами Мьянмы

13. Если производство по делу возбуждено или может быть возбуждено в судах иностранных государств вопреки соглашению сторон и суд сочтет, что это соглашение должно быть принудительно исполнено в натуре на основе соответствующего решения, или в любом другом случае, когда суд признает рассматриваемое дело настолько исключительным, что интересы правосудия требуют ограничения прав ответчика, суд, обладающий юрисдикцией над физическим или юридическим лицами, вправе предписать такому лицу прекратить или, в зависимости от обстоятельств, воздержаться от возбуждения дела в судах иностранного государства.

***Res judicata* (недопустимость повторного рассмотрения решенного дела – прим. переводчика) и иностранные судебные решения**

14. Никакое иностранное судебное решение не имеет юридической силы на территории Мьянмы, если оно не будет признано как *res judicata* в соответствии с Правилами 15–21. Судебное решение, признанное как *res judicata*, может при определенных условиях быть приведено в исполнение по иску в судах Мьянмы.

15. Иностранное судебное решение, удовлетворяющее требованиям *res judicata*, обязывает сторону, против которой оно было вынесено, и тех, кто требует на основании или через него исполнять решение иностранного суда и принимать его в качестве окончательного.

16. Поскольку иное не предусмотрено Правилем 21, судебное решение, вынесенное против истца, является обязательным для него как *res judicata*.

17. (1) Поскольку иное не предусмотрено Правилем 21, судебное решение, вынесенное против ответчика, является обязательным для него как *res judicata*:

(a) если ответчик находился в пределах юрисдикции иностранного суда в момент возбуждения дела; или

(b) если ответчик признал юрисдикцию иностранного суда до вручения ему судебной повестки согласно договору или путем назначения агента, уполномоченного на получение судебных повесток от имени ответчика; или

(c) если ответчик признал юрисдикцию иностранного суда после вручения ему судебной повестки путем добровольной явки в процесс в ответ на судебную повестку.

(2) Однако ответчик, который предстает перед иностранным судом исключительно с целью заявить,

(a) что иностранный суд не обладает юрисдикцией в соответствии с правом своего государства; или

(b) что иностранный суд должен осуществить полномочие или свободу усмотрения по направлению сторон в арбитраж; или

(c) что иностранный суд не должен осуществлять юрисдикцию на том основании, что производство по настоящему делу должно быть возбуждено в судах другого государства

не считается признавшим юрисдикцию иностранного суда.

18. Поскольку иное не предусмотрено Правилем 21, иностранное судебное решение, которое устанавливает правовой титул на имущество, является *res judicata*, если имущество находилось в пределах юрисдикции иностранного суда в момент возбуждения дела.

19. (1) Иностранное судебное решение может являться *res judicata* на территории Мьянмы даже в том случае, когда иностранный суд допустил ошибку, признав, что обладает юрисдикцией в соответствии с правом своего государства, до тех пор, пока оно не будет отменено иностранным судом.

(2) Иностранное судебное решение не будет являться *res judicata* на территории Мьянмы даже в том случае, когда иностранный суд обладал юрисдикцией в соответствии со своими правилами юрисдикции, если такое решение не удовлетворяет требованиям вышеизложенного Правила 17.

(3) Иностранное судебное решение может являться *res judicata* на территории Мьянмы даже в том случае, когда иностранный суд мог допустить ошибку, касающуюся факта, права или того и другого, при вынесении решения.

20. Иностранное решение может являться *res judicata* на территории Мьянмы даже в том случае, когда оно подлежит обжалованию или пересмотру вышестоящим судом в государстве, где оно было вынесено.

21. Иностранное судебное решение не является *res judicata* на территории Мьянмы во всех случаях, когда

а) иностранный суд вынес решение или позволил вынести решение без какого-либо рассмотрения им дела по существу; или

- b) решение было получено вследствие обманных действий стороны, в пользу которой оно было вынесено, или в результате мошенничества со стороны суда; или
- c) решение было вынесено в нарушение норм естественной справедливости [*rules of natural justice*]; или
- d) иностранный суд отказал в применении права Мьянмы в тех случаях, когда оно должно было быть применено этим судом; или
- e) исковое требование было основано на нарушении нормы права Мьянмы; или
- f) решение направлено на установление правового титула на земельный участок или права владения им на территории Мьянмы; или
- g) иностранное судебное решение было вынесено для приведения в исполнение уголовного наказания или обязательства по уплате иностранных налогов или сборов аналогичного характера; или
- h) признание решения противоречило бы публичной политике [*public policy*] Мьянмы.

22. (1) Иностранное судебное решение, которое является *res judicata* на территории Мьянмы и которое предписывает стороне разбирательства уплатить определенную денежную сумму, установленную иностранным судом, может быть в этой степени приведено в исполнение на территории Мьянмы по иску; суд может постановить, что присужденная иностранным судом сумма подлежит уплате.

(2) На иностранное судебное решение, которое является *res judicata* на территории Мьянмы, но не предписывает стороне разбирательства уплатить определенную денежную сумму, установленную иностранным судом, можно ссылаться в производстве по делу, возбужденному на территории Мьянмы по основному иску.

Применение права Мьянмы и иностранного права в суде Мьянмы

23. «Иностранное право» означает нормы права, которые должны применяться иностранным судом при производстве по внутренним делам, и, если прямо не указано обратное, не включает нормы международного частного права, которые должны применяться судьей в суде государства, право которого подлежит применению.

24. Судейская осведомленность [*judicial notice, т.е. признание какого-либо факта общеизвестным и на этом основании не подлежащим доказыванию – прим. переводчика*] не должна применяться в отношении какой-либо нормы иностранного права. Норма иностранного права, которую сторона просит применить, подлежит доказыванию на основе показаний эксперта, если стороны с согласия суда не договорятся о том, что она может быть доказана другими средствами.

25. Суд вправе применить норму иностранного права, если:

- (a) одна или обе стороны судебного разбирательства обратились к суду с просьбой об этом; и
- (b) правила международного частного права, изложенные в настоящем законе, допускают применение судом иностранного права в отношении данного вопроса; и

(с) сторона, которая обратилась к суду с просьбой применить иностранное право, доказала суду значение и последствие применения такого иностранного права.

26. Никакая норма иностранного права не применяется

(а) к определению любого вопроса, который суд сочтет относящимся к процессуальному, а не материальному праву; или

(b) к определению периода времени с момента возникновения основания иска до даты возбуждения производства по делу; при условии, что норма иностранного права, которое предусматривает прекращение права истца по истечении определенного периода времени, может применяться как часть права, регулирующего существо рассматриваемого судом вопроса; или

(с) если, по мнению суда, иностранное право имеет уголовно-правовой характер или содержится в законе, предусматривающем уплату или взыскание иностранных налогов, пошлин или сборов аналогичного характера, или законе, содержание которого противоречит публичной политике Мьянмы, или законе, применение которого в обстоятельствах данного дела противоречило бы публичной политике Мьянмы.

27. Применяется норма права Мьянмы, а не противоречащая ей норма иностранного права, когда вследствие надлежащего толкования судьей предписано применить положение писаного закона Мьянмы, даже если нормы международного частного права в противном случае допускали бы применение судом норм иностранного права.

Договоры и вопросы договорного характера

28. Правила 29–38 применяются к требованиям, являющимся договорными или имеющим характер договорных.

29. Стороны договора могут выбрать право любого государства, подлежащее применению к их договору. Они могут прямо выразить свой выбор права, однако если они этого не сделают, то суд вправе счесть, что к указанному договору применяется право, которое стороны фактически выбрали, но не выразили явным образом.

30. Стороны договора могут воздержаться от выбора права, подлежащего применению к договору. Суд установит право, с которым соглашение имеет наиболее тесную и реальную связь, и определит, что оно будет применяться к указанному договору.

31. Правом, подлежащим применению к договору, определяются, в частности:

(а) толкование и трактовка условий договора;

(b) действительность какого-либо из условий договора;

(с) включение подразумеваемых условий в договор [*the implication of terms into a contract*];

(d) меры, которые необходимо предпринять для исполнения договора;

(е) вопрос о том, был ли договор прекращен вследствие его нарушения или по другой причине, и последствия прекращения договора;

(f) вопрос о том, может ли договор быть признан недействительным или расторгнут по причине обмана, введения в заблуждение, сокрытия информации, принуждения,

ненадлежащего влияния или вследствие иного фактора, порочащего юридическую силу договора [*vitiating factor*];

(g) законность заключения договора.

32. (1) При возникновении спора право, подлежащее применению к договору, определяет, заключили ли стороны договор *ab initio* [с момента совершения, изначально – прим. переводчика].

(2) Однако если одна из сторон проживает в государстве, согласно праву которой она не будет считаться заключившей договор, то суд может решить, что юридически обязательного договора не возникло, если сочтет, что в данных обстоятельствах разумно прийти к такому выводу.

33. (1) При возникновении спора право, подлежащее применению к договору, определяет действительность договора с точки зрения формы.

(2) Однако если в соответствии с этим правом договор считается недействительным с точки зрения формы, он может быть признан действительным с точки зрения формы при условии, что такой договор удовлетворяет требованиям права места его заключения к форме договора.

34. (1) При возникновении спора право, подлежащее применению к коммерческому договору, определяет, обладало ли физическое лицо гражданской дееспособностью на его заключение.

(2) Однако если договор не является коммерческим и физическое лицо не обладало гражданской дееспособностью на его заключение по своему личному закону, суд вправе признать, если это представляется разумным, что соответствующая сторона договора не имела права вступать в договорные отношения.

(3) Дееспособность компании или корпорации на заключение договоров определяется правом, в соответствии с которым она учреждена.

35. (1) Вопрос о наличии у физического лица полномочий действовать или заключать договоры от имени компании определяется правом, в соответствии с которым учреждена такая компания.

(2) Юридическая сила договора, заключенного или предположительно заключенного лицом, не имеющим полномочий заключать договор от имени компании, определяется правом, подлежащим применению к такому договору.

36. (1) Право, подлежащее применению к договору, определяет, является ли исполнение договора законным и, если исполнение является незаконным, последствия незаконности.

(2) Однако если право, подлежащее применению к договору, будет считать исполнение договора законным, а право места, в котором требуется исполнение договора, незаконным, то исполнение договора будет признано незаконным.

37. Во всех случаях, когда договор регулируется иностранным правом, к следующим вопросам подлежит применению не соответствующее иностранное право, а право Мьянмы:

(a) количественная оценка убытков или ущерба, подлежащих возмещению или компенсации в соответствии с правом, применимым к договору;

(b) определение других средств правовой защиты [*remedies*], которые могут быть предписаны или наложены судом;

(c) срок давности с момента возникновения основания иска, в течение которого должно быть возбуждено производство по делу; при условии, что если иностранное право, подлежащее применению к договору, предусматривает прекращение права истца по истечении определенного периода времени, то данная норма иностранного права может применяться как часть права, регулирующего существо рассматриваемого судом вопроса.

38. Правила 28–37 применяются по аналогии для определения права, применимого к отношениям договорного характера.

Деликты и вопросы деликтного характера

39. Правила 40–47 применяются к требованиям, являющимся деликтами или имеющим деликтный характер. Таким образом, указанные правила применяются к обязательствам, которые не являются договорными или не имеют характера договорных.

40. Место совершения деликта определяется путем выяснения того, где по существу имело место основание иска. Если действие или бездействие, в связи с которыми подан иск, произошло на территории государства, где наступил вред, то местом совершения деликта считается такое государство. Если место действия или бездействия, в связи с которым подан иск, и место наступления вреда находятся на территории разных государств, деликт считается совершенным в государстве, имеющем более тесную связь с обстоятельствами спора.

41. (1) Если деликт совершен на территории Мьянмы, к нему применяется право Мьянмы, а не иностранное право.

(2) Однако если речь идет об исключительном случае, который не имеет существенной связи с Мьянмой, но имеет крайне тесную связь с правом другого государства, то вместо права Мьянмы применяется право такого государства, поскольку иное не предусмотрено Правилом 46.

42. Если деликт совершен за пределами Мьянмы, ответчик несет ответственность при одновременном соблюдении следующих условий:

(a) иск повлечет за собой гражданско-правовую ответственность по праву государства, где по существу имело место основание иска; и

(b) иск повлечет за собой гражданско-правовую ответственность по праву Мьянмы.

43. Если деликт, совершенный за пределами Мьянмы, является исключительным

(a) и если деликт не имеет реальной связи с Мьянмой, но имеет крайне тесную связь с правом места совершения деликта, то подлежит применению право места совершения деликта, а не право Мьянмы;

(b) и если речь идет об исключительном случае, который не имеет существенной связи с местом совершения деликта, но имеет крайне тесную связь с правом третьего государства, то подлежит применению право такого третьего государства, а не право места совершения деликта.

44. Если истец и ответчик являются сторонами договора или между ними имеются ранее сложившиеся отношения договорного характера и основание иска возникло в связи с указанными договором или отношениями, то к требованиям из деликта подлежит применению право, регулирующее договор между ними, а не соответствующие нормы о праве, применимом к требованиям из деликта.

45. Правом, подлежащим применению к деликтам, определяются, в частности:

(a) условия и объем ответственности;

(b) вопрос о том, может ли лицо нести ответственность за действия, совершенные другим лицом;

(c) основания освобождения от ответственности, ограничения ответственности и распределения ответственности;

(d) виды [*heads or types*] убытков или ущерба, за которые сторона несет ответственность (но не количественная оценка убытков или ущерба, подлежащих возмещению или компенсации);

(e) определение лиц, имеющие право на возмещение причиненного им лично вреда.

46. Право Мьянмы, а не иностранное право всегда применяется к:

(a) количественная оценка убытков или ущерба, подлежащих возмещению или компенсации в соответствии с правом, применимым к деликту;

(b) наличие и предоставление других средств правовой защиты, которые могут быть предписаны судом;

(c) срок давности с момента возникновения основания иска, в течение которого должно быть возбуждено производство по делу; при условии, что если иностранное право, подлежащее применению к договору [*вероятно, речь о положениях Правила 44 – прим. переводчика*], предусматривает прекращение права истца по истечении определенного периода времени, то данная норма иностранного права может применяться как часть права, регулирующего существо рассматриваемого судом вопроса.

47. Правила 39–46 применяются к основаниям иска, которые считаются возникшими из деликта, как это понимается во внутреннем праве Мьянмы, а также к требованиям, возникающим в соответствии с иностранным правом, которые создают или налагают обязательства, аналогичные деликтной ответственности.

Имущественное право

48. Для целей настоящих Правил имущество подразделяется на недвижимое и движимое. Движимое имущество делится на материальное и нематериальное. Нематериальное движимое имущество делится на права требования [*debts в данном контексте следует понимать не как долговые обязательства перед третьими лицами, а как дебиторскую задолженность, подлежащую взысканию – прим. переводчика*] и прочие нематериальные активы.

49. (1) В отношении недвижимого имущества на территории Мьянмы суд обладает юрисдикцией, если иск направлен на истребование или раздел имущества, или на

обращение взыскания, реализацию или освобождение от обременения имущества в случае ипотеки, или на возмещение вреда, причиненного имуществу.

(2) Суд применяет право Мьянмы к вышеуказанным требованиям.

(3) Никакое иностранное судебное решение не будет признано как *res judicata* в той мере, в которой оно направлено на установление правового титула на земельный участок или права владения им, или права на истребование или раздел имущества, или на обращение взыскания, реализацию или освобождение от обременения недвижимого имущества в случае ипотеки на территории Мьянмы.

50. (1) В отношении недвижимого имущества, находящегося за пределами Мьянмы, суд обладает юрисдикцией по искам о получении средства личной правовой защиты [*personal relief*; вероятно, в данном случае речь идет об исках *in personam* и соответствующих правилах установления юрисдикции – прим. переводчика], только в случае, если:

(a) иск направлен на получение средства правовой защиты в отношении имущества или на возмещение вреда, причиненного этому имуществу; и

(b) искомое средство правовой защиты может быть получено исключительно вследствие личного подчинения ответчика; и

(c) ответчик признал или признает юрисдикцию суда, или проживает, осуществляет предпринимательскую или трудовую деятельность с целью получения прибыли на территории Мьянмы.

(2) При рассмотрении указанного иска суд применяет:

(a) к любому вопросу относительно правового титула, несмотря на Правило 23, – право, которое бы применил суд по месту нахождения [*situs*] недвижимого имущества;

(b) к любому вопросу, касающемуся существования или объема обязательства, – право, регулирующее соответствующее право или обязательство и определяемое в соответствии с Правилами 28–47;

(c) к вопросу о том, какое средство правовой защиты может быть использовано, – право Мьянмы.

(3) Иностранное судебное решение по такому иску может быть признано как *res judicata* на территории Мьянмы, даже если иск касался недвижимого имущества на территории Мьянмы.

51. (1) Последствия нахождения, использования материального движимого имущества, распоряжения им или совершения иных сделок в отношении указанного имущества определяется правом места его нахождения в момент наступления юридического факта, предположительно повлиявшего на правовой титул имущества.

(2) Передача материального движимого имущества или иное распоряжение им, имеющие юридическую силу в соответствии с правом государства, где движимое имущество находится в момент передачи, являются действительными и имеют юридическую силу на территории Мьянмы.

(3) Передача материального движимого имущества или иное распоряжение им, не имеющие юридической силы в соответствии с правом государства, где движимое

имущество находится в момент передачи, являются недействительными и не имеют юридической силы на территории Мьянмы; однако если движимое имущество находилось в пути и место его нахождения было неизвестно, то передача имущества, являющаяся действительной и имеющая юридическую силу в соответствии с надлежащим применимым правом [*proper law*], будет иметь юридическую силу на территории Мьянмы.

52. Последствия сделки с оборотным инструментом [*negotiable instrument*] определяются правом государства, в котором этот инструмент находился в момент совершения сделки.

53. (1) Вопрос о том, было ли нематериальное движимое имущество уступлено лицом, которому оно принадлежит (цедентом), другому лицу (цессионарию), определяется как правом, в соответствии с которым движимое имущество было создано, так и правом, подлежащим применению к уступке, нижеописанным образом.

(2) Вопрос о том, может ли право требования к должнику по обязательству быть уступлено другому лицу, определяется правом, в соответствии с которым или по которому обязательство возникло.

(3) Вопрос действительности предполагаемой уступки лицом, которому принадлежит право, другому лицу определяется правом, подлежащим применению к соглашению между цедентом и цессионарием.

54. Приоритет конкурирующих уступок прав требования устанавливается правом, в соответствии с которым обязательство возникло. Вопрос о том, освобождается ли должник от ответственности путем осуществления платежа цеденту или любому цессионарию, определяется правом, в соответствии с которым обязательство возникло.

55. Однако

(a) действительность и последствия всех сделок с именованными акциями [*registered shares*] компании определяется правом, в соответствии с которым она учреждена;

(b) все вопросы, касающиеся действительности патента, авторского права, зарегистрированного промышленного образца или товарного знака, определяются правом, в соответствии с которым право на интеллектуальную собственность было создано или охраняется.

56. Последствия для правового титула на имущество вследствие его принудительного изъятия или конфискации судебным органом определяются правом места нахождения такого имущества на дату принятия соответствующего акта о принудительном изъятии или конфискации.

57. Последствия для правового титула на имущество вследствие его принудительного изъятия или конфискации правительством иностранного государства, поскольку иное не предусмотрено, в частности, Правилом 26, определяются правом места нахождения такого имущества в момент принудительного изъятия или конфискации.

Компании и ликвидация

58. Компания, учрежденная в соответствии с правом иностранного государства и обладающая правосубъектностью по праву этого государства, признается на территории Мьянмы в качестве иностранной компании [*overseas company*].

59. Иностранная компания, обладающая правосубъектностью в соответствии с правом места ее учреждения, может быть истцом в суде Мьянмы. Иностранная компания может быть ответчиком в суде Мьянмы, если суд обладает над ней юрисдикцией в отношении поданного иска.

60. Компания, ликвидированная в соответствии с правом места ее учреждения, считается ликвидированной и не имеющей правосубъектности на территории Мьянмы, кроме случаев, когда она может быть ликвидирована на территории Мьянмы, если это необходимо или целесообразно.

61. Суд может ликвидировать компанию,
(а) учрежденную в соответствии с правом Мьянмы;
(б) учрежденную в соответствии с правом иностранного государства, которая имеет или имела коммерческое предприятие на территории Мьянмы.

62. (1) Ликвидация компании в соответствии с правом места ее учреждения признается действительной.

(2) Ликвидатор, назначенный судом государства, в соответствии с правом которого компания была учреждена, будет признан уполномоченным представлять компанию на территории Мьянмы.

Личная несостоятельность

63. Заявление о несостоятельности в отношении физического лица может быть подано, если должник обычно проживает, осуществляет предпринимательскую или трудовую деятельность с целью получения прибыли на территории Мьянмы или если он был арестован, заключен в тюрьму или содержится под стражей на территории Мьянмы.

64. (1) Иностранное решение о признании должника несостоятельным [*здесь adjudication в специальном значении – прим. переводчика*], вынесенное судом, с которым должник имеет надлежащую и достаточную связь, признается на территории Мьянмы.

(2) Если в соответствии с иностранным решением о признании должника несостоятельным его движимое имущество переходит к управляющему в деле о несостоятельности [*здесь representative в специальном значении – прим. переводчика*], то только движимое имущество на территории Мьянмы подлежит передаче управляющему в деле о несостоятельности.